

Protokoll der Delegiertenversammlung vom 29. Juni 1940, in Romont = Procès-verbal de l'Assemblée des délégués 29 juin 1940 à Romont

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1940-1941)**

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

diplomatique ou consulaire de la Suisse à l'étranger, certifiant que le requérant est citoyen suisse et ne séjourne à l'étranger que temporairement. Nous exprimons ici encore nos remerciements sincères aux autorités douanières pour les facilités qu'elles apportent aux artistes.

L'estampe remise en 1939 à nos membres passifs était une belle eau-forte due au talent de Karl Hugin.

Notre pays — et notre société — sont, cette année, fort dignement représentés à la Biennale de Venise par les peintres Alexandre Blanchet et Louis Moilliet, et le sculpteur Jakob Probst. Des articles élogieux de la presse ont relevé la valeur des œuvres exposées par nos compatriotes.

Pour terminer, nous exprimons le vœu qu'une ère de paix s'ouvre bientôt sur l'univers, rétablissant une économie si terriblement troublée et permettant aussi aux artistes de travailler dans une sécurité durable.

Neuchâtel, juin 1940.

Le secrétaire général.

Protokoll der Delegiertenversammlung vom 29. Juni 1940, in Romont.

Zentralpräsident Blailé eröffnet die Sitzung 15 Uhr 20.

Anwesend sind: Der Zentralvorstand ausser den Herren Prochaska und Ritzmann, die sich entschuldigt haben, der Zentralsekretär Détraz und 26 Delegierten von 14 Sektionen.

Herr Blailé begrüsst die Anwesenden und erwähnt das Zögern des Zentralvorstandes, die Generalversammlung in diesen schwierigen Zeiten abzuhalten.

Als Protokollführer werden ernannt die Herren Blanc und Bohny.

Der Jahresbericht wird auf französisch verlesen. Auch die deutsche Fassung erscheint in der *Schweizer Kunst*. Der Jahresbericht wird genehmigt und zum Dank beklatscht. Die Versammlung erhebt sich zu Ehren der im Laufe des Jahres verstorbenen Mitglieder.

Nach Rechnungsbericht durch Herrn Détraz wird durch die Rechnungsrevisoren Herr Walter und Herr Berger die Genehmigung im Bericht vorgeschlagen und von der Versammlung angenommen.

Als neue Rechnungsrevisoren werden ernannt: die Herren Walter und Berger, als Ersatzmänner die Herren Hodler und Theurillat.

Als Stimmzähler werden bezeichnet die Herren Eugène Martin und Egli. Einstimmig wird der Jahresbeitrag auf der bisherigen Höhe belassen.

Das in der *Schweizer Kunst* veröffentlichte Budget wird angenommen. Herr Détraz fügt bei, dass kein Budget für die Ausstellung darunter ist, da die nötigen Angaben dazu noch fehlen.

Unter Anträge der Sektionen geben die Herren Fries und Kappeler (letzterer als Initiant des Antrages Zürich) Erklärungen über den Antrag Zürich betreffs Wettbewerbsnormen und Wettbewerbskommissionen, ab. Nach einer Diskussion, an der sich die Sektionen Basel, Bern, Genf, Zürich, Luzern, St. Gallen und Solothurn beteiligen, und bei der die Sektion Basel allein in prinzipieller Opposition verharret, ergibt sich, dass ausserdem nur kleine formelle Aenderungen verlangt

werden. Das Prinzip der Aufstellung von Normen wird im allgemeinen sehr begrüsst. Als zur Abstimmung geschritten werden soll, verlangt Herr Christ, Sektion Basel Vorausstellung ihres Antrages der Zurückstellung der Traktanden organisatorischer Art und dafür Behandlung von Traktanden sozialer Natur. Diese Vorausstellung wird durchgeführt aber ausser Basel stimmen 12 Sektionen gegen diese Rückstellung und eine Sektion enthält sich der Stimme.

Daraufhin wird die Abstimmung über die Aufstellung der Normen vorgenommen. Ergebnis : 31 Stimmen dafür, 5 dagegen und 4 Enthaltungen. Diese Normen sollen nach Bereinigung vom Zentralvorstand an die entsprechenden Behörden, die von den Sektionen bezeichnet werden, gesandt werden.

Beim 2. Antrag der Sektion Basel betreffs sozialer Fragen, wie z. B. Ateliermieten, wird bei längerer Diskussion erwähnt, dass wir die Unterstützungskasse haben, die, wie Herr Fries erklärt, schon öfters da und dort eingesprungen ist und dass es eine Militärhilfe gibt. Herr Martin, Genf, hat die Idee, dass für soziale Zwecke eine Abgabe von 2 % an die Zentralkasse auf Verkäufe und Aufträge ausser den 2 % für die Unterstützungskasse, erhoben werden könnten und sogar das Gesellschaftsvermögen zu diesem Zweck angegriffen werden könne. Herr Blailé sagt anschliessend, dass es Sache der Sektionen sei, eine solche Idee vorerst zu diskutieren.

Der 3. Antrag der Sektion Basel (Wettbewerb durch die eidg. Kunstkommission für bessere Militärmedaillons, Zinnteller, etc.) wäre eher Sache der eidg. Kommission für angewandte Kunst, erklärt Herr Blailé.

Die 4 angemeldeten Kandidaten werden einstimmig aufgenommen.

Unter Verschiedenes verlangt Herr Walter, Solothurn, dass Aktivmitgliedern die 200 Tage Militärdienst gemacht haben, der Zentralmitgliederbeitrag für 1941 erlassen werde. Nach Diskussion wird beschlossen, dass nachdem die Sektionen Mitteilung über betreffende notleidende Aktivmitglieder an den Zentralvorstand gemacht haben, der Beitrag an die Zentralkasse für solche auf Fr. 5.— ermässigt und von den Sektionen gezahlt wird. Herr Bolens regt spontan eine Geldsammlung an, die sofort durchgeführt wird und Fr. 40.— einträgt.

Der von der Sektion Bern gestellte Antrag betreffs der Wiedereinführung der Normen, bei Plakatwettbewerben wird dem Zentralvorstand zur Prüfung übergeben.

Schluss der Sitzung 19 Uhr.

Der Protokollführer : E. BOHNY.

Procès-verbal de l'assemblée des délégués

29 juin 1940 à Romont.

La séance est ouverte à 15 h. 20 par M. Blailé, président central.

Sont présents : le comité central moins MM. Ritzmann et Prochaska, excusés, le secrétaire M. Détraz et 27 délégués de 14 sections.

M. Blailé souhaite la bienvenue aux délégués et les remercie de leur présence. Il explique qu'après quelques hésitations, vu les circonstances, il décida cependant de réunir les délégués à Romont.

Sont nommés rapporteurs MM. Bohny (langue allemande) et Pierre Blanc (langue française).

Le rapport annuel, lu en français par le secrétaire, est adopté ; le texte allemand sera aussi publié dans *l'Art suisse*. A la demande de M. Blailé, l'assemblée se lève pour honorer la mémoire de nos membres actifs décédés depuis la dernière assemblée.

M. Détraz donne connaissance des comptes de la société. MM. Berger et Walter lisent le rapport des vérificateurs des comptes ; le tout est accepté. Sont nommés vérificateurs des comptes pour l'exercice suivant : MM. Jaques Berger et Willy Walter ; suppléants, MM. Theurillat et Hodler.

Sont nommés scrutateurs, MM. Martin et Egli.

Sans opposition la cotisation est maintenue à Fr. 10.—.

M. Détraz présente le budget pour l'exercice 1940-1941 ; dans ce budget ne figure pas notre prochaine exposition générale à Berne, les données précises faisant encore défaut.

La discussion est ouverte sur la proposition de la section de Zurich : prescriptions pour les concours et commissions de concours. MM. Fries et Kappeler (ce dernier étant l'initiateur du projet) donnent quelques explications. Prennent part aux débats les sections de Bâle, Berne, Genève, Zurich, Lucerne, Saint-Gall et Soleure, la première seule manifestant une opposition de principe ; toutes les autres sections reconnaissent l'utilité de la proposition de Zurich, sous réserve de quelques modifications de détail. Au moment du vote, M. Christ, Bâle, demande qu'il soit d'abord voté sur la proposition de Bâle, d'ajourner la discussion d'objets ayant un caractère d'organisation et de traiter plutôt des sujets d'ordre social. Douze sections se prononcent contre l'ajournement, une section pour et une s'abstient.

Il est ensuite voté sur la proposition de Zurich qui est acceptée par 31 voix contre 5 et 4 abstentions. Les prescriptions, une fois mises au point par les soins du comité central, seront remises aux autorités compétentes désignées par les sections.

La discussion est ensuite ouverte sur la deuxième proposition de Bâle, nécessité d'aider efficacement nos membres mobilisés, par exemple pour le paiement du loyer de leur atelier. Il est rappelé à ce sujet par M. Fries que la caisse de secours est déjà souvent intervenue dans de tels cas et qu'il existe des secours militaires. M. Martin propose un prélèvement supplémentaire de 2 % sur la vente et la commande d'œuvres et envisagerait même un prélèvement sur la fortune de la société. M. Blailé mentionne, en conclusion, que les sections doivent donner leur avis sur ces deux suggestions.

La troisième proposition de Bâle (ouverture par la commission fédérale des beaux-arts de concours pour des plaquettes militaires, plats d'étain, etc., d'une qualité artistique meilleure) concernerait plutôt, déclare M. Blailé, la commission fédérale des arts appliqués.

Les 4 candidats présentés sont admis à l'unanimité.

Aux divers, M. Walter, Soleure, propose que les membres actifs mobilisés pendant 200 jours soient exonérés de la cotisation centrale pour 1941. Après discussion il est décidé que les sections donneront les noms d'artistes dans la gêne, mobilisés ou non, pour lesquels la cotisation centrale sera réduite à Fr. 5.— payés par les sections. A l'instigation de M. Bolens, une collecte est faite séance tenante qui rapporte Fr. 40.— remis au comité central.

Enfin la section de Berne propose de rétablir pour les concours d'affiches les prescriptions dont l'application a été abandonnée. Après discussion, la question est remise au comité central.

Séance levée à 19 h.

Le rapporteur : Pierre BLANC.

Protokoll der Generalversammlung Romont, 30. Juni 1940.

Der Zentralpräsident eröffnet die Sitzung 11 Uhr 45 und begrüsst die Anwesenden, namentlich Herrn Augusto Giacometti, Präsident der eidg. Kunstkommission und Herrn Dr. Vital, 1. Sekretär des eidg. Departement des Innern.

Die Präsenzliste weist 51 Namen auf.

Auf Verlesen des Protokolls der letzten Generalversammlung wird verzichtet, da es in der *Schweizer Kunst* veröffentlicht wurde.

Das Protokoll der gestrigen Delegiertenversammlung wird durch die bezeichneten Protokollführer Eric Bohny in deutscher-, Pierre Blanc in französischer Sprache verlesen. Sie werden vom Präsidenten für ihre Bereitwilligkeit bedankt, und das Protokoll genehmigt.

In französischer Sprache wird vom Zentralsekretär der Jahresbericht verlesen. Zu Ehren der darin erwähnten verstorbenen Mitgliedern erheben sich die Anwesenden von ihren Sitzen. Der Bericht, der hierauf genehmigt wird, wird auch in deutscher Fassung in der *Schweizer Kunst* veröffentlicht werden.

Die Jahresrechnung wird vom Zentralkassier vorgelegt und laut Antrag der Rechnungsrevisoren J. Berger und W. Walter, die ihren Bericht verlesen, genehmigt.

Die von den Delegierten ernannten Stimmzähler, Eug. Martin und Egli werden bestätigt, ebenso die Rechnungsrevisoren des neuen Geschäftsjahres Jaques Berger und Willy Walter (Ersatzmänner, H. Theurillat und H. Hodler).

Gemäss Beschluss der Delegierten beschliesst auch die Generalversammlung einstimmig die Beibehaltung des Jahresbeitrages auf der bisherigen Höhe von Fr. 10.—.

Der in der *Schweizer Kunst* veröffentlichte Voranschlag wird ohne Aenderung gutgeheissen.

Der Präsident erwähnt den Beschluss der Delegierten zum Antrage der Sektion Zürich (Normen für Wettbewerbe und Wettbewerbskommissionen). Die Sektionen werden sich bemühen diese Normen respektieren zu lassen, die vorgesehenen Kommissionen ernennen und die Instanzen bezeichnen, welchen diese Normen zugestellt werden sollen.

Was den Antrag der Sektion Basel anbetrifft (Hilfe an Künstler bei Ateliermiete, etc.) wurde Herr Fries ersucht, von der Unterstützungskasse Fortsetzung deren wohlwollenden Hilfe zu erbitten. Die Sektionen werden sich bei ihren Mitgliedern erkundigen, ob dieselben sich zu einer Zuschlagsabgabe von 2 % bei Verkäufen und Aufträgen bereit erklären. Der Zentralvorstand wird seinerseits die Möglichkeit eines Angriffs des Gesellschaftsvermögens prüfen. Die Generalversammlung bestätigt diese Anordnungen.

Die 4 von Sektionen angemeldeten Kandidaten werden definitiv aufgenommen.